GIPUZKOAKO LURRALDE HISTORIKOAN HILDAKO ANIMALIAK ERALDATZEKO ETA SUNTSITZEKO ZERBITZUA KONTRATATZEKO BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA

2019 URTEA

1.- KONTRATUAREN XEDEA

Kontratu honen xedea da Gipuzkoako Lurralde Historikoko animalia hilak maneiatu, tratatu, irin eta koipe bihurtu eta, ondoren, suntsitzea.

2.- ZERBITZUEN AZALPENA, ANTOLAMENDUA ETA BALDINTZA OROKORRAK

2.1. Kontratuaren baldintza orokorrak

Egin beharreko lana hau izango da:

a. Behi, zaldi, ardi, ahuntz, txerri, untxi, hegazti eta arrain hazkuntzako espezietako animalia hilak maneiatu, tratatu, irin eta koipe bihurtu eta, ondoren, suntsitzea, eta aginte eskudunak legeen arabera baimendutako azken norakoa adierazi eta egiaztatzea.

b. Gipuzkoako Foru Aldundiaren zerbitzu ofizialek eskatuta edo baimenduta, animalien osasuneko, identifikazioko edo ongizateko arrazoiengatik hildako animaliak maneiatu, tratatu, irin eta koipe bihurtu eta, ondoren, suntsitzea, eta aginte eskudunak legeen arabera baimendutako azken norakoa adierazi eta egiaztatzea.

PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS PARA TRANSFORMACIÓN Y DESTRUCCIÓN DE ANIMALES MUERTOS EN EL TERRITORIO HISTORICO DE GIPUZKOA

AÑO 2019

1.-OBJETO DEL CONTRATO

Será objeto del presente contrato la manipulación, tratamiento y transformación en harinas y grasas para su posterior destrucción, de los cadáveres de animales muertos en el Territorio Histórico de Gipuzkoa.

2.- DESCRIPCIÓN DE LOS SERVICIOS, ORGANIZACIÓN Y CONDICIONES GENERALES

2.1. Condiciones Generales objeto de contrato

El trabajo a desarrollar consistirá en:

a. La manipulación, tratamiento y transformación en harinas y grasas para su posterior destrucción, señalando y acreditando el destino final autorizado por la autoridad competente de acuerdo con la normativa vigente, de los cadáveres de los animales de las especies bovina, equina, ovina, caprina, porcina, cunicultura, aviar, de cunicultura y de acuicultura.

b. La manipulación, tratamiento y transformación en harinas y grasas para su posterior destrucción, señalando y acreditando el destino final autorizado por la autoridad competente de acuerdo con la normativa vigente, de los cadáveres de animales de cualquier especie que sean sacrificados por razones sanitarias, de identificación o de bienestar animal, a instancias de los servicios oficiales de la Diputación Foral de Gipuzkoa o con autorización de éstos.

c. Gipuzkoako Foru Aldundiak eskatuta edo baimenduta, larrialdiko egoeretan edo interes publikoko arrazoiengatik edozein espezieren hildako animaliak maneiatu, tratatu, irin eta koipe bihurtu eta, ondoren, suntsitzea, eta aginte eskudunak legeen arabera baimendutako azken norakoa adierazi eta egiaztatzea.

2.2. Eraldatze -plantaren gutxieneko ekipamenduen osaketa.

Kontratu honetako zerbitzuak eman eta lanak eta ekintzak egiteko, esleipendunak baliabide hauek eskuratu beharko ditu, behar den neurrian: antolamenduko baliabideak, informatikakoak, administraziokoak, pertsonalekoak eta baliabide teknikoak.

Eraldatze plantak, gutxienez, instalazio hauek eduki beharko ditu.

- Animalia hilak garraiatzen dituzten ibilgailuak hartu eta deskargatzeko sistema egokia.
- Suntsitu beharreko materiala pisatzeko pisua.
- Animalia hilak osasun eta segurtasun baldintza hoberenetan maneiatzeko sistema.
- Laginak hartzeko instalazioak, behar izanez gero.
- Animalia hilak garraiatzen dituzten ibilgailuak desinfektatzeko baimendutako zentroa.

Esleipendun bezala proposatutako enpresak kontratua esleitu aurretik tratamendu plantaren erregistroa eta baimena agerrarazi beharko ditu eta produktua suntsitzeko aginte eskudunak legeen arabera baimendutako azken norakoa adierazi eta egiaztatu beharko du.

Kontratista behartua dago Lan Arriskuen Prebentzioari buruzko 1995eko azaroaren 8ko 31/1995 Legeko aurreikuspenak betetzera.

c. La manipulación, tratamiento y transformación en harinas y grasas para su posterior destrucción, señalando y acreditando el destino final autorizado por la autoridad competente de acuerdo con la normativa vigente, de los cadáveres de animales de cualquier especie en situaciones de emergencia o de interés público a instancias de la Diputación Foral de Gipuzkoa o con autorización de esta.

2.2. Composición del equipo mínimo de la planta de transformación

Para la prestación de los servicios y realización de los trabajos y de las acciones contempladas en el presente contrato, el adjudicatario deberá disponer de los medios organizativos, informáticos, administrativos, de personal y medios técnicos necesarios.

La planta deberá disponer al menos de las siguientes instalaciones:

- Sistema adecuado de recepción y descarga de los vehículos que transporten animales muertos.
- Báscula para el pesaje del material a destruir.
- Sistema de manipulación de los cadáveres de animales en las condiciones de seguridad e higiene óptimas.
- Instalaciones para la toma de muestras cuando fuera preciso.
- Centro de desinfección autorizado para los vehículos utilizados en el transporte de los cadáveres de los animales.

La empresa propuesta para la adjudicación deberá acreditar con carácter previo a la adjudicación del contrato el registro y autorización de la planta de tratamiento, así como en su caso deberá señalar y acreditar el destino final autorizado por la normativa y la autoridad competente en el que se destruirá el producto obtenido.

El contratista estará obligado al cumplimiento de las previsiones contenidas en la Ley 31/1995 de 8 de Noviembre, de Prevención de Riesgos Laborales.

2.3. Animalia hilen norakoa

Gipuzkoako Lurralde Historikoko animalia hilak tratatu eta suntsituko dira gaian eskuduntza duen organoak baimendutako planta batean. Araudiaren arabera, planta hori 1. mailako materialen tratamendurako izango da.

Esleipendunak bere momentuan tratamendu plantaren erregistroa eta baimena agerrarazi beharko dituzte eta produktua suntsitzeko aginte eskudunak legeen arabera baimendutako azken norakoa adierazi eta egiaztatu beharko dute.

2.4. Tratamendu eta suntsitze zerbitzuaren antolaketa.

Esleipendunak animalia hilak hartuko ditu, eta merkantzia hori jaso eta garraiatzen duen enpresak animalien lekualdatze dokumentazioa behar den bezala beteta ekarriko du (enpresa hori Ekonomia Sustapeneko, Landa Inguruneko eta Lurralde Orekako Departamentuak lan hori betetzeko kontratatuko du, dagokion kontratu administratiboa eginez).

Ekonomia Sustapeneko, Landa Inguruneko eta Lurralde Orekako Departamentuak biltzeko eta garraiatzeko kontratatutako enpresarekin adostuko eta koordinatuko da animalia hilen harrerarako egutegia eta ordutegia. Gutxienez, astelehenetik ostiralera 7:00etatik 18:00etara eta larunbatean 7:00etatik 10:00etara izango da. Egutegia dela eta, bi jaiegun edo gehiago jarraian gertatuz gero, esleipendunak animalia hilen harrera egunak egokituko ditu tratamendu eta suntsitze zerbitzurik gabe bi egun baino gehiago ez uzteko.

Esleipendunak, merkantziarekin batera doan animalia hilak eraldaketa industriara lekualdatzeko dokumentua jasoko du, eta, tratamendua egin ondoren, egindako ekintzak bete eta oniritzia sinatuko du dokumentuan. Halaber, lekualdatze dokumentuarekin batera, behi aziendaren kasuan, BIA (Behiak Identifikatzeko Agiria) ondo beteta erantsiko zaio eta, zaldi aziendaren kasuan, ZIA Zaldiak Identifikatzeko Agiria erantsiko zaio.

2.3. Destino de los cadáveres animales

Los cadáveres de los animales procedentes del Territorio Histórico de Gipuzkoa serán tratados y destruidos en una planta autorizada por el órgano competente correspondiente, para el tratamiento de Materiales de categoría 1 según la legislación vigente.

La adjudicataria deberá acreditar en su debido momento el registro y autorización de la planta de tratamiento, así como, señalar y acreditar el destino final en el que se destruirá el producto obtenido autorizado por la normativa y la autoridad competente.

2.4. Organización del servicio de tratamiento y destrucción

El adjudicatario recepcionará la mercancía de animales muertos acompañada de la documentación de traslado perfectamente cumplimentado y proporcionada por la empresa de recogida y transporte (esta empresa será contratada a tal efecto por el Departamento de Promoción Económica, Medio Rural y Equilibrio Territorial, por medio del correspondiente contrato administrativo).

El calendario y horario de recepción de los animales muertos se adaptará y coordinará con la empresa contratada por el Departamento de Promoción Económica, Medio Rural y Equilibrio Territorial para la recogida y transporte, siendo como mínimo de lunes a viernes de 7:00 a 18:00 horas y el sábado de 7:00 a 10:00 horas. En el caso de que por motivos de calendario se diesen dos o más días consecutivos festivos, el adjudicatario deberá habilitar días de recepción de animales muertos que no dejen más de dos días consecutivos sin servicio de tratamiento y destrucción.

El adjudicatario recogerá el Documento para el traslado de animales muertos a la industria de transformación, que acompaña a la mercancía y después de efectuado el tratamiento, rellenará y firmará la conformidad de las acciones realizadas en el citado documento. Asimismo, en caso de ganado bovino, también adjuntará el impreso de traslado, el DIB (Documento de Identificación de Bovinos) debidamente cumplimentado. Si se trata de ganado equino se

Esleipendunak entzefalitis espongiforme transmitigarrien zaintza-programaren barruan laginak hartu behar dituenean, unean uneko kontrol-planetan eta laginak hartzeko planetan markatutako jarraibideen arabera egin beharko du.

2.5. Informazioa kudeatzeko jarraibideak

Esleipendunak kontratua betetzeko beharrezko izan ditzakeen izaera pertsonaleko datuen erabilera datu pertsonalen babesaren esparruan indarrean dagoen legeria beteko du, datu pertsonalak biltzen dituzten fitxategi automatizatuen segurtasun neurriei buruzko Erregelamendua onartzen duena. Gipuzkoako Foru Aldundia fitxategiaren erantzulea denez, neurri horiek, tratamenduaren arduraduna den kontratistari betetzea eskatuko zaizkio kontratatutako zerbitzuak egiteko oinarrizko datuen tratamendua egiteko eman zaiolako.

Ekonomia Sustapeneko, Landa Inguruneko eta Lurralde Orekako Departamentuak animalia hilak bildu eta garraiatzeko bultzatutako kontratu bereziaren enpresa esleipendunak plantan merkantzia deskargatzen duen momentuan, esleipendunari animalia hilak lekualdatzeko dokumentuan agertzen diren datuak emango dizkio, bai paperean, bai euskarri informatikoan.

Lan prozedura:

a) Ekonomia Sustapena, Landa Garapena eta Lurralde Orekako Departamentuak animalia hilak bildu eta garraiatzeko bultzatutako kontratu bereziaren enpresa esleipendunak plantan merkantzia eraldatzeko plantara eramatean, merkantziarekin batera animalia hilak lekualdatzeko dokumentuetan dagoen informazioa euskarri elektronikoan esleipendunari emango dio: titularra, abisuaren eta jasotzearen data, identifikazioa, animalien ezaugarriak, garraiolaria eta helmuga.

adjuntará al impreso de traslado, el DIE (Documento de Identificación de Equino).

El adjudicatario cuando deba de realizar una toma de muestras dentro del programa de vigilancia de las encefalitis espongiformes transmisibles, se deberá de acoger a las pautas marcadas en los planes de control y toma de muestras que estén vigentes en el momento.

2.5.Procedimiento de trabajo

El adjudicatario dará cumplimiento a lo dispuesto en la legislación vigente en materia de protección de datos de carácter personal exigible para aquellos datos considerados de nivel básico y que deben ser adoptados por el contratista encargado del tratamiento en el tratamiento de los datos de los que la Diputación Foral de Gipuzkoa es responsable y le son entregados para el cumplimiento de la pretensión del servicio que se contrata.

La empresa de recogida y transporte de animales muertos adjudicataria del contrato específico promovido por el Departamento de Promoción Económica, Medio Rural y Equilibrio Territorial al mismo tiempo que efectúa la descarga de las mercancías en la planta proporcionará al adjudicatario los datos contemplados en el "Documento para el Traslado de Animales Muertos a la planta de transformación", estos podrán ser en soporte papel o en soporte electrónico.

Metodología:

a) La empresa de recogida y transporte de animales muertos adjudicataria del contrato específico promovido por el Departamento de Promoción Económica, Medio Rural y Equilibrio Territorial proporcionará al adjudicatario la información contenida en los Documentos para el Traslado de Animales Muertos a la planta de transformación, que deben acompañar a la mercancía que contendrán todos los datos de la explotación, titular, fecha de aviso y recogida, identificación y características de las reses, transportista y destino.

b) Halaber, merkantziarekin batera, eraldatze plantara animalia hilak lekualdatzeko dokumentuen bi kopia paperean eramango ditu lehen aipatutako datu guztiekin. Dokumentu horiek abeltzainak eta garraiolariak sinatuta egongo dira.

c) Eraldaketa eta suntsiketa prozesua bukatu ondoren, eraldaketa plantak dokumentu horren kopia bat ondo beteta Abeltzaintza zerbitzuari bueltatuko dio. Beste kopia esleipendunaren eskuetan egongo da, plantan merkantzien erregistroa eta trazabilitatea dokumentatzeko.

d) Laginen hartzeak egiten direnean, Ekonomika Sustapeneko, Landa Inguruneko eta Lurralde Orekako Departamentuak zehazten duen laborategira bidaliko dira, ezarriko den metodologiarekin aztertuak izan daitezen.

e) Bidaltzen den informazioa fidagarria eta egiazkoa izan dadin, sortu daitezkeen akatsak berehala zuzenduko dira. Horretarako, Ekonomika Sustapeneko, Landa Inguruneko eta Lurralde Orekako Departamentuko Abeltzaintza Zerbitzuarekin harremanetan jarriko dira zuzenketen metodologia ezartzeko.

2.6. Bilketa bolumena

Gipuzkoako Foru Aldundiak 1.125 T animalia hilen tratamendua eta eraldaketa aurreikusten du urtebeterako.

2.7.Erregistroak eta kontrolak

Eraldaketa eta tratamenduaren esleipendunak erregistro liburu bat bete beharko du, euskarri informatikoan izan daiteke, eta, bertan, animalia hilen eguneroko harrerak, garraioa, jatorria, jabea eta identifikazioa jasoko dira. Era berean, egunero, erregistro batean bilduko du egun horretan jasotako animalia hilen pisua. Informazio hau 3 urtez jaso beharko da.

b) Asimismo entregará dos copias en papel de los Documentos para el Traslado de Animales Muertos a la planta de transformación que debe acompañar a la mercancía que contendrán todos los datos antes citados. Estos documentos deberán estar firmados por el ganadero y el transportista.

c) Una de las copias de este documento perfectamente cumplimentada por la planta de transformación, después de concluir el proceso de transformación y destrucción, será devuelta al Servicio de Ganadería. La copia restante quedará en poder del adjudicatario para documentar los Registros y Trazabilidad de las mercancías en la planta.

d) Cuando se efectúen tomas de muestras, se enviarán las mismas al Laboratorio que determine el Departamento de Promoción Económica, Medio Rural y Equilibrio Territorial para su análisis con la metodología que se establezca.

e) Los errores que se generen en la comunicación, deben ser corregidos inmediatamente para que la información enviada sea fiable y verídica. Para ello se coordinarán con el Servicio de Ganadería del Departamento de Promoción Económica, Medio Rural y Equilibrio Territorial, para establecer la metodología de correcciones.

2.6.Volumen de recogida

La Diputación Foral de tiene previsto realizar el tratamiento y destrucción de 1.125 T. de cadáveres animales anuales.

2.7.Registros y controles

El adjudicatario de la transformación y tratamiento deberá llevar un libro de registro, que podrá ser de soporte informático, en el que se reflejen las entradas diarias de cadáveres recogidos, transporte, origen, propietario e identificación. Asimismo deberá llevar un registro diario en el que se refleje el peso total de los cadáveres recogidos durante esa jornada. Esta información deberá de conservarla durante al menos 3 años.

Esleipendunak, astero, Gipuzkoako Foru Aldundiko Ekonomika Sustapeneko, Landa Inguruneko eta Lurralde Orekako Departamentuan honako dokumentuak aurkeztuko ditu:

a) Merkantziarekin batera doazen animalia hilak lekualdatzeko jatorrizko dokumentuak, ondo beteta. Ekonomika Sustapeneko, Landa Inguruneko eta Lurralde Orekako Departamentuak kontratatzen duen animalia hilak biltzeko zerbitzuak esleipendunari ematen dio inprimaki hori.

b) Behi aziendaren kasuan, aipatutako dokumentuarekin batera bildutako animalien Behiak Identifikatzeko Agiria (BIA) erantsiko da.

c) Zaldi aziendaren kasuan, animalia hilak eraldatzeko plantara eramateko dokumentuarekin batera, bildutako animalien Zaldiak Identifikatzeko Agiria (ZIA) erantsiko da.

Bildutako animalia hilen identifikazio unitate ofizialak, bai belarritakoak, bai elektronikoak, esleipendunak suntsitu egingo ditu, Gipuzkoako Foru Aldundiko Ekonomika Sustapeneko, Landa Inguruneko eta Lurralde Orekako Departamentuak onartutako moduan. Aurretik, animaliak dakarren identifikazio unitateko kodeak eta eraldaketa plantara animalia hilak lekualdatzeko dokumentuan agertzen diren identifikazio kodeak bat datozela egiaztatuko da.

Gipuzkoako Foru Aldundiak behar diren ikuskapenak egingo ditu, kontratu honekin lotuta dauden lanak ondo egiten direla bermatzeko.

Halaber, egin behar diren ikuskapen eta kontrol ofizialez aparte, Gipuzkoako Foru Aldundiko Ekonomia Sustapena, Landa Garapena eta Lurralde Orekako Departamentuak, albaitari bat edukiko dute, eraldatze plantan etengabe egongo dena. Berak, 1. mailako materialei buruz indarrean dagoen araudia betetzen dela ziurtatuko du, eta bereziki:

El adjudicatario entregará semanalmente en el Departamento de Promoción Económica, Medio Rural y Equilibrio Territorial de la Diputación Foral de Gipuzkoa:

a) La copia original de los documentos de transporte de animales muertos que acompañen a la mercancía debidamente cumplimentada. Este impreso es el proporcionado a la empresa adjudicataria por el Servicio de recogida de animales muertos contratado por el Departamento de Promoción Económica, Medio Rural y Equilibrio Territorial.

b) En el caso de bovinos, el documento anterior irá acompañado del Documento de Identificación de Bovinos (D.I.B.) de los animales recogidos.

c) En el caso de équidos, el Documento para el Traslado de Animales Muertos a la planta de Transformación", irá acompañado del "Documento de Identificación de Equidos (DIE) de los animales recogidos.

Las unidades de identificación oficiales, tanto las auriculares convencionales como las electrónicas de los animales muertos recogidos, deberán ser destruidas por el adjudicatario por medio de un sistema reconocido por el Departamento de Promoción Económica, Medio Rural y Equilibrio Territorial de la Diputación Foral de Gipuzkoa. Previamente se deberá verificar que coinciden los códigos de identificación de las unidades de identificación que portan los animales con los señalados en los Documentos para el Traslado de Animales Muertos a la planta de transformación.

La Diputación Foral de Gipuzkoa realizará las correspondientes inspecciones, a fin de garantizar la correcta realización de los trabajos relacionados en el presente contrato.

Asimismo e independientemente de las inspecciones y controles oficiales a realizar, el Departamento de Promoción Económica, Medio Rural y Equilibrio Territorial de la Diputación Foral de Gipuzkoa, dispondrá de un veterinario con presencia continua en la planta de tratamiento que velará por el perfecto cumplimiento de la normativa vigente en

a) Animalia hilen harrera gainbegiratzea eta lekualdatze dokumentazioa ikuskatzea.
b) EAEko Enzefalopatia Espongiformeak zaintzeko Planean aurreikusitako animalia hilen laginak hartzea.
c) Dokumentazioa prestatzea eta baimendutako laborategira laginak bidaltzea analisiak egiteko.
d) Ateratako irinen eta koipeen ekoizpena, biltegiratzea eta, hala dagokionean, garraioa gainbegiratzea eta kontrolatzea errautsi arte.
e) Ekonomika Sustapeneko, Landa Inguruneko eta Lurralde Orekako Departamentuak esleituko dion beste edozein zeregin, prozesua bermatzeko eta ziurtatzeko.

Animalia hilei horrelako material motarako indarrean dagoen araudiak aurreikusitako, presio, tenperatura eta tratamendu denbora ezarriko zaie.

relación a los materiales de categoría 1, y especialmente de:

a) Supervisión de la recepción de los cadáveres e inspección de la documentación del acompañamiento.
b) Realización de la toma de muestras prevista para los cadáveres animales en el Plan de prevención de las Encefalopatías Espongiformes de la C.A.P.V.
c) Preparación de documentación y remisión de las muestras al laboratorio autorizado para su análisis.
d) Supervisión y control de la producción, almacenamiento y en su caso traslado de las harinas y grasas obtenidas hasta su incineración.
e) Cualquier otra que el Departamento de Promoción Económica, Medio Rural y Equilibrio Territorial le asigne para una mejor garantía y seguridad del proceso.

Los cadáveres de los animales serán sometidos a las condiciones de presión, temperatura y tiempo de tratamiento previstos por la legislación vigente para este tipo de materiales.

Donostia, 2019ko ekainaren 13a / 13 de junio de 2019

EL JEFE DEL SERVICIO DE GANADERÍA.

Gipuzkoako Foru Aldundia
Ekonomia Sustapeneko, Landa Inguruneko eta Lurralde Orekako Dptua.
Dpto. de Promoción Económica, Medio Rural y Equilibrio Territorial
Abeltzaintza Zerbitzua
Servicio de Ganadería

Sin./Fdo.: Juan Ramón Ibarbia Barreras